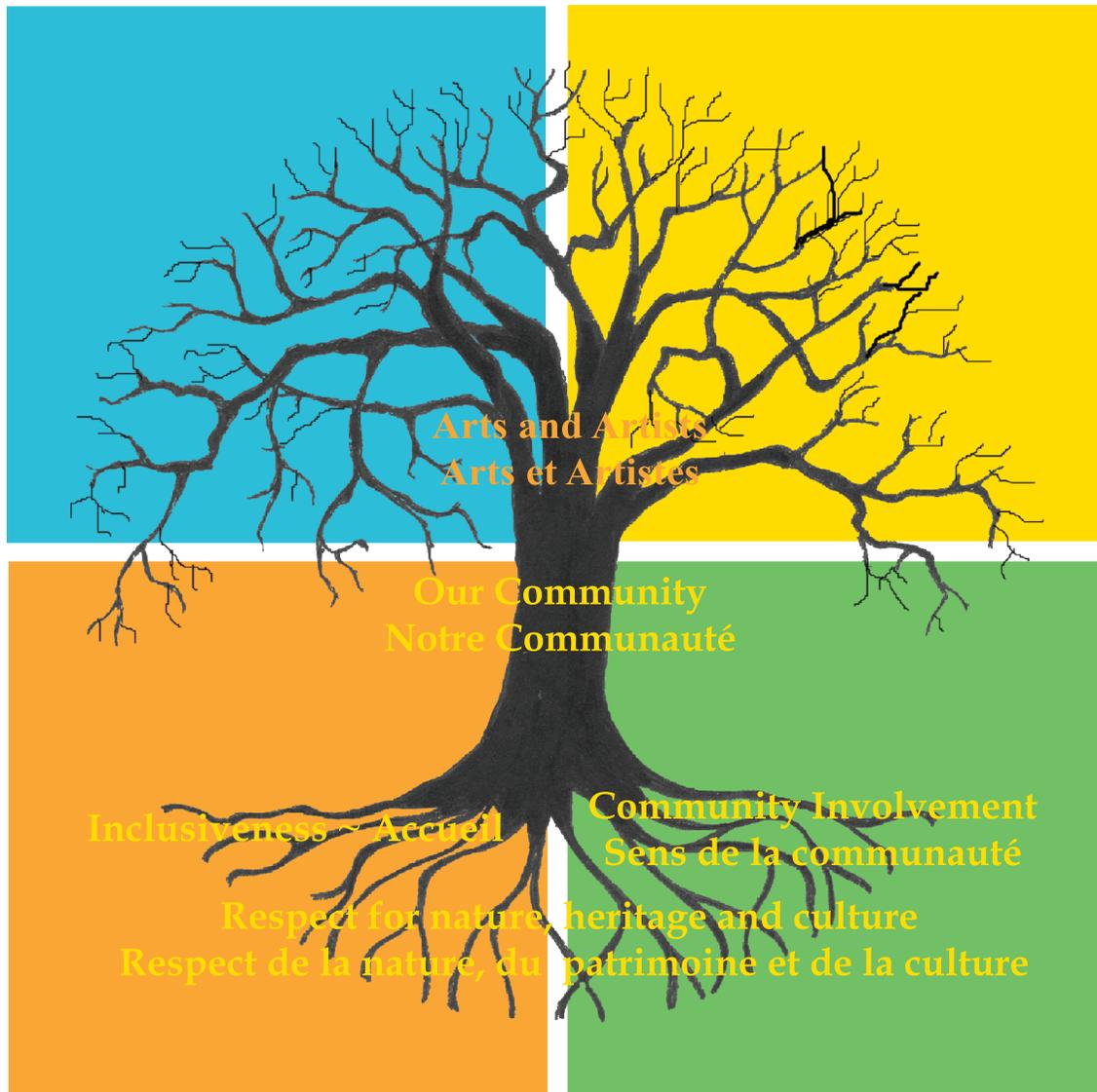


PONTIAC
ARTISTS'
ASSOCIATION



ASSOCIATION
DES ARTISTES
DU PONTIAC



RAPPORT ANNUEL
ANNUAL REPORT
2010 - 2011

PONTIAC
ARTISTS'
ASSOCIATION



ASSOCIATION
DES ARTISTES
DU PONTIAC

Table of Contents

Introduction

Pontiac Artists' Association
Mission
Board of Directors
Our members
Presidents Message

Activities 2010 ~11

Pontiac School of the Arts
Pontiac Artists' Studio Tour
The Stone School Gallery
Excellence in Culture award

Financial Statement

Table des matières

Introduction

L'association des artistes du Pontiac
Mission
Conseil d'administration
Nos membres
Message de la Présidente

Activités 2010~11

L'École des arts du Pontiac
La Tournée des ateliers d'artistes du Pontiac
La galerie de l'École en pierre
Prix du gala d'excellence les culturaides

États financiers

Pontiac Artists' Association

The PAA is a registered not for profit association established in 2004 whose goal is to promote arts and culture and to contribute to the cultural life of the Pontiac region through direct action. All moneys received through donations, memberships and activities are used for this purpose. The Board of Directors is made up of volunteer members of the association elected at the Annual General Meeting.

Events that the Association supports and promotes include the Pontiac Artists' Studio Tour, the Pontiac School of the Arts, Journées de la Culture, A Week of Creativity-Artists Residency and exhibitions and activities at The Stone School Gallery. Our web site www.artpontiac.com and a promotional calendar listing all these activities are produced annually and we hope to include individual member's events and exhibitions in future annual editions.

Anyone can become a member of the association. Members include professional artists, emerging artists, community members and patrons. The membership fee allows the artist member to submit his/her request to participate in any of the activities mentioned above. A separate committee organizes each activity. The committee establishes the criteria surrounding the participation and organization of the event.

All work is done on a volunteer basis and we are grateful to those who offer their time and talent to make this association a success.

L'association des artistes du Pontiac (AAP)

AAP est une association sans but lucratif, fondée et enregistrée en 2004. Elle a pour but de promouvoir les arts et la culture et ainsi contribuer au développement de la vie culturelle du Pontiac via ses activités. Les fonds récoltés par les dons, les abonnements et les activités sont utilisés à cette fin. Le Comité d'administration est composé de membres bénévoles de l'Association. Ils sont élus lors de la réunion générale annuelle.

Les évènements que l'Association supporte et dont elle fait la promotion sont La Tournée des ateliers d'artistes du Pontiac, l'École des arts du Pontiac, une Semaine de création : résidence d'artistes, Expositions à la galerie de l'École en pierre et les Journées de la culture (Plein air/Plein art). Notre site web www.artpontiac.com et un calendrier promotionnel énumérant toutes ces activités a été créé annuellement et nous espérons inclure, dans l'avenir, les activités individuelles des membres.

L'abonnement à l'Association des artistes du Pontiac (AAP) est accessible à tous. L'abonnement annuel permet à chaque membre artistes de soumettre sa demande de participation aux activités ci-haut mentionnées. Cependant ces activités sont réglementées par des comités composés de membres de l'Association qui déterminent les critères d'admission et sont chargés de l'organisation de chacune des activités.

Les membres de l'Association sont des artistes professionnels, des artistes de la relève des membres de la communauté ainsi que des mécènes ou bienfaiteurs.

Tout le travail d'organisation et d'administration de l'AAP est fait sur une base volontaire par quelques membres pour une période d'au moins un an. Tous les membres sont invités à offrir leurs talents et un peu de leur temps dans quelque capacité que ce soit.

Mission

Les objets de la corporation sont :

- promouvoir les arts et la culture et contribuer à la vie culturelle de la région du Pontiac;
- élaborer un calendrier d'activités culturelles;
- réaliser la tournée annuelle des ateliers d'artistes.
- créer et gérer une école d'art multi-disciplinaire;
- offrir une programmation d'activités culturelles à l'année longue
- faire la promotion des artistes et des arts par la création d'un espace culturelle multi-diciplinaire
- collaborer avec les instances culturelles et participer aux différents projets culturels de la région



Mission

The objectives of the association are:

- to promote arts and culture and contribute to the cultural life of the Pontiac region;
- create a calendar of cultural activities;
- organize the annual artists' studio tour.
- create and organize a multi disciplinary School of the Arts
- offer a year round program of cultural activities
- promote the arts and artists with the creation of a multi disciplinary cultural center
- collaborate with other cultural institutions and participate in other cultural projects in the region

Board of Directors ~ Conseil d'administration 2010-11

President / Président	Dale Shutt
Vice president / Vice-president	France Lamarche
Secretary / Secrétaire	Valerie Bridgeman
Treasurer / trésorier	Michael Neelin
Director / directeur	Lise Essaimbre

Our Members ~ Notre membres

Abercrombie-Heins, Dawn	Dufault, Rollande	Neelin, Genevieve
Alexander, Nancy	Durant, Sharon	Neelin, Lyndal
Aley, Kate	Evans,Larry	Neelin, Michael
André, Thérèse	Evans, Martina	Partridge, Karol
Assaf, Heather	Ewen,Ruby	Purcell, Shannon
Auger, Chantal	Fleming, Diane	Ranger, Kay
Babinska, Anna	Fleming, William	Renaud, Connie
Bailey, Nancy	Fletcher, Katharine	Renaud, Carmen
Bakker, Joan E.	Fort, Ted	Renaud, Marcel
Baril,Linda	Gagnon, Michèle	Richard-Golding, Mimi
Beaudry, Bernhardt	Gauthier, Paulette	Sander-Regier,Raymond
Best, Gwendolyn	Gauthier, Viola	Schock Pulley, Janis
Bouchard, Ariann	Gray, JoanHart, Catherine	Schowalter, Ellen
Bretzloff Holmes, Carol	Hoeck, Clément	Scrak,Stephan
Bretzloff, Sylvia	Howard-Killoran, Carol	Shutt,Dale
Bridgeman,Valerie	Hrkach, James	Seifried, Chris
Chamberlain, Betty	Kristof, Anna	Spence,Claudette
Chavez, Lilia	Kuhn, Ben	Stanley, Pat
Chazelas, Emilie	Lacourse, Naomi	Telfer, Katherine
Classen, Veronica	Lamarche, France	Todd, Richard
Classen,Geraldine	McCredie, Nan	Vezeau, Richard
Cowley, Lana	Hodgins-McLean, Lorene	Wakely, Diana
Crawford, Venetia	Marshall, Sarah	Webb-Lambden, Debra
Dagenais Elliott,Nancy	Massee, Jelly	Wilson, Barbara
Dale Judd, Jennifer	Melo, Marcio	Wood, Peter
Dolan, Cathy	Michaud, Tina	Zimmerling,Bonnie
Dolan, Alice	Morrison, Rhonda	Zoubek, Paula Mitas
Dolan, Cheryl	Moscaliuk,Sher	
Driscoll, Rosemary	Mussett, Christopher	

Message from the President

As the Pontiac Artists' Association moves into its 9th year it is satisfying to realize the roll we have played in making the Pontiac a centre for the arts and artists in the Outaouais. This year the board has undertaken to further raise the profile of the association and our members through the creation of our new web site, through networking with other organizations in the Outaouais/Ottawa Valley, and by inviting artists and instructors from outside the region to teach and exhibit at the Pontiac School of the Arts and the Stone School Gallery. Our second annual Artists Residency was a resounding success and was recognized by the Outaouais Foundation for Arts, Letters and Culture with an 'Excellence in Culture' award.

On behalf of the association I would like to thank our supporters- the MRC Pontiac, CLD Pontiac, the Municipality of Portage-du-Fort and the Ministry of Culture Communications and the Feminine Condition, MNA Charlotte L'Écuyer as well as our many local businesses and individuals. But the real thank you must go to our members who have volunteered their time on committees or undertaken specific jobs to make sure our programs are successful. The strength of our association lies in these volunteers.

On a personal note, I will be leaving the board of directors this year. Our charter mandates a maximum 8 consecutive years as a director and 2011 marks that limit for me. However I intend to remain active in volunteering to organize and promote our many programs and activities and assisting the new board.

I hope that in 2012 more of our members will realize the benefit to themselves and our community and the satisfaction derived from offering their time and expertise. This will not only ease the work load on those already involved but also make our association even more vibrant and successful.

Message de la Présidente

Alors que l'Association des artistes du Pontiac entre dans sa 9^e année, il est agréable de se rendre compte du rôle que nous avons joué en faisant du Pontiac un centre pour les arts et les artistes en Outaouais. Cette année, le conseil a entrepris d'élever le statut de l'Association et de ses membres en créant un nouveau site internet, en établissant des contacts avec d'autres organismes en Outaouais et dans la vallée de l'Outaouais, en invitant des artistes et des instructeurs de l'extérieur de la région à venir donner des cours et à exposer leur art à l'École des arts du Pontiac et à la Galerie de l'École en pierre. Notre 2^e programme annuel de résidences d'artistes fut un grand succès et a reçu le prix d'Excellence en culture décerné par la Fondation pour les arts, les lettres et la culture en Outaouais.

Au nom de l'Association, je tiens à remercier nos commanditaires: la MRC du Pontiac, le CLD du Pontiac, la Municipalité de Portage-du Fort, le Ministère de la culture, des communications et de la condition féminine, la députée du Pontiac Mme Charlotte l'Écuyer ainsi que les nombreux donateurs privés et entreprises. Je m'en voudrais de ne pas remercier de façon toute spéciale, tous nos membres qui ont si généreusement donné de leur temps en servant sur des comités ou en acceptant d'accomplir des tâches bien spécifiques afin que se réalisent nos programmes. Nos membres sont la force de notre Association.

Sur une note plus personnelle, j'annonce que je quitterai le conseil d'administration cette année. Notre chartre spécifie qu'un(e) directeur(trice) ne peut rester en fonction que pour une durée de 8 années consécutives or 2011 marque cette limite en ce qui me concerne. Cependant, j'ai la ferme intention de rester active au sein de l'association en offrant mes services à l'organisation et à la promotion de nos programmes et de nos activités ainsi qu'en aidant le nouveau conseil d'administration.

Mon souhait pour l'année 2012 c'est qu'un plus grand nombre de membres réalisent l'ampleur des avantages et la satisfaction dont eux et leur communauté peuvent profiter tout en offrant de leur temps et de leur expertise. De cette façon, les bénévoles verront leurs tâches réduites et notre association n'en sera que plus vivante et plus assurée de réussir.

L'École des arts du Pontiac

Pour une 7^e année consécutive l'École des arts du Pontiac a offert une variété de cours aux adultes et aux jeunes. Cette année nous avons choisi de répartir les cours d'été pendant les mois de juillet et d'août afin de donner plus de choix à la clientèle. Pour ces cours, 31 jeunes de 8 à 13 ans se sont inscrits aux 2 semaines de YAWS et 54 adultes se sont inscrits à 7 cours pour un total de 17 jours de cours. Les instructeurs pour les cours des ateliers YAWS furent Dale Shutt, Kate Aley, Venetia Crawford tous du Pontiac, Paula Campbell de Renfrew et Nathalie Frenière de Vankleek Hill.

Les cours pour adultes que nous avons fournis cet été furent: Introduction à la gravure sur bois par Robert Hinchley, Atelier de peinture créative par Natalie Frenière, Introduction à la reliure et à la fabrication de papier à la main par Valerie Bridgeman, Atelier de sculpture textile par Jocelyne Ladouceur, Introduction à la danse orientale par Lisa-Marie Serafin, Introduction au pastel par Margaret Ferraro, Créer l'illusion admirable avec Doug Mays

Ces sept instructeurs venaient non seulement du Pontiac mais aussi de l'Outaouais québécois et de l'Ontario.

Pour la première fois, nous avons tenté d'offrir des cours à l'école à l'automne puisque l'école est maintenant chauffée par une nouvelle fournaise. Des 4 cours offerts, seul le cours de dessin de modèle vivant avec la participation de cinq étudiants et l'instructeur, Margaret Ferraro a eu lieu. Beaucoup d'intérêt s'est manifesté pour continuer ce cours en janvier.

Les instructeurs de PSOTA ont tenu une exposition au Café 349 du 23 mai au 4 juillet et ensuite à la Galerie de l'école en pierre, du 8 au 24 juillet avec le vernissage le 8 juillet. Pour une troisième année consécutive nous avons eu l'aide d'une étudiante, Kayla Farrel.

Il ne faut pas oublier le travail impliqué dans l'aboutissement de ce projet, en commençant par la recherche des enseignants jusqu'à la publicité des cours et l'inscription des élèves. L'organisation de ces cours est l'œuvre d'une année complète de travail de la part d'un comité de bénévoles qui sont Dale Shutt, Rhonda Morrison, Bonnie Zimmerling, Kate Aley, Tina Michaud, Connie Renaud, Anne Beeton et France Lamarche.

Merci à tous.

The Pontiac School of the Arts

For a 7th consecutive year, the Pontiac School of the Arts has offered a variety of courses to both adults and youth. This year, we chose to offer courses through July and August in order to give more choices to our clientele. For the summer courses, 31 children from age 8 to 13 were registered to the 2 weeks of YAWS (Young Artists' Workshop Series). The instructors for these courses were Dale Shutt, Kate Aley, Venetia Crawford, from the Pontiac, and Paula Campbell from Renfrew and Nathalie Frenière from Vankleek Hill.

For the adult courses, 54 students registered for 7 courses over 17 days. The courses offered were: Expressive Woodcut Printmaking with Robert Hinchley, Creative Painting with Natalie Frenière, Bookbinding Basics and Handmade Paper with Valerie Bridgeman, Textile Sculpture Workshop with Jocelyne Ladouceur, Introduction to Middle Eastern Belly Dance with Lisa-Marie Serafin, Introduction to Pastel with Margaret Ferraro, Creating the Beautiful Lie, a watercolour workshop with Doug Mays.

These seven instructors came not only from the Pontiac but also the Outaouais and Ontario.

An exhibition of the instructors work was held at Café 349 from May 23 to July 4 and then moved to the Stone School Gallery from July 8 to 24 with a vernissage on July 8th. For a third consecutive year we had the help of a summer student, Kayla Farrel.

The school now being heated, fall courses were offered for the first time. Of the 4 courses offered, Introduction to Life Drawing went ahead with five students and Margaret Ferraro as teacher. Due to interest in this course, it will start up again in January.

We must not forget the work involved in the completion of this project. The organization of these courses lasts a full year starting with recruitment of teachers and ending with the courses themselves. This work is done by the following committee of volunteers: Dale Shutt, Rhonda Morrison, Bonnie Zimmerling, Kate Aley, Tina Michaud, Connie Renaud, Anne Beeton and France Lamarche.

Thank you to everyone.

Pontiac Artists' Studio Tour

This was the 22nd year for the Tour. Twelve artists participated in twelve studios, with Claudette Spence at the Stone School in Portage du Fort. Nearby was Nancy Dagenais Elliott just outside Portage, creating an immediate welcome for visitors crossing from Ontario.

New members were acrylic and watercolour painter Jennifer Dale Judd, located just outside Shawville, and Peter Wood joining a cluster of studios on the eastern edge of the Tour with Valerie Bridgeman, Carol Howard-Killoran and Marcio Melo. Campbell's Bay again was home to Kay Ranger and Clement Hoeck. Returning member Dale Shutt joined the remaining artists on Calumet Island; Larry Evans and Chantal Auger. Missing from the Tour in 2011 were Geraldine Classen and Linda Baril and Stephan Scrak.

A preview show took place before the Tour in May at Cafe 349 in Shawville.

Financially 2011 brought us many things to think about. In order to address the loss of government grants sponsorship rates were increased by about 20% for the first time since the Tour started. A \$150 membership fee was requested from each artist and strident efforts were made to cut expenses resulting in an 18% decrease in one year. This still resulted in a deficit of about \$1000. Although sponsorship dollars were up about 10%, it reflects a total decrease in the number of sponsors. Further work will have to be done to increase our sponsorships and decrease costs, as well as making efficient use of our existing resources, such as updating our publicity list and ensuring visitor information is included in the mailing list. All in all, the group felt it was another good year for the Pontiac Artists' Studio Tour with all participants planning to return for 2012.

La Tournée des ateliers d'artistes du Pontiac

En 2011, nous vivions la 22^{ème} édition de la Tournée. Douze artistes y ont participé dans 12 ateliers incluant la galerie de l'École de pierre à Portage-du-Fort où exposait Claudette Spence. Avec Nancy Dagenais Elliott juste à l'extérieur de Portage-du-Fort, c'était une porte d'entrée invitante pour les visiteurs en provenance de l'Ontario.

Deux nouveaux membres ont joint le groupe, Jennifer Dale Judd, peintre à l'acrylique et aquarelliste située juste à l'extérieur de Shawville et Peter Wood, peintre à l'huile faisant partie de la tournée avec Valerie Bridgeman, Carol Howard-Killoran et Marcio Melo. À Campbell's Bay étaient regroupés les ateliers de Kay Ranger et Clément Hoeck. Dale Shutt était de retour avec Larry Evans et Chantal Auger à l'Île-du-Grand-Calumet. Quelques absences remarquées en 2011: Geraldine Classen, Stephan Scrak et Linda Baril.

Les œuvres de tous les participants de la tournée ont été exposées en avant-première au cours du mois de mai au Café 349 à Shawville.

Financièrement, l'année 2011 nous a donné du fil à retordre. Comme nous ne bénéficions d'aucune aide financière de la part du gouvernement, nous avons augmenté le tarif des commandites de 20% pour la première fois depuis le début de la tournée. Chaque participant à la tournée a contribué d'une cotisation annuelle de 150\$ et nous avons réussi grâce à d'immenses efforts à diminuer les dépenses de 18%. Malgré tout, nous accusons un déficit de 1000\$ car même si l'apport venant de nos commanditaires a augmenté de 10%, le nombre des commanditaires a chuté. Nous devons travailler à attirer plus de commanditaires et chercher à diminuer encore les coûts. Nous devons aussi bien gérer les ressources existantes comme la mise à jour de notre liste de publicité, en s'assurant que les informations recueillies auprès des visiteurs figurent bien sur notre liste d'envoi.

Mais tout compte fait, les membres du groupe ont eu le sentiment que c'était une autre bonne année pour la Tournée des artistes du Pontiac puisque tous les participants ont manifesté leur intention de faire partie de la Tournée 2012.

The Stone School Gallery

The Gallery's 2011 season featured eight exhibitions of beautiful and diverse artwork. The summer started in May with the "Regeneration" members' group show and ending in mid-September with another group show, "Our Very Best Dam Art". Again during the Studio Tour in June, Claudette Spence exhibited her work in the Gallery. Andrea Warren, an Ottawa-based artist, put on an exhibition, "Colours", in conjunction with her well-attended two-day workshop on Golden Digital Mixed Media. In July the instructors from the Pontiac School of the Arts had their work on display for three weeks. From the end of July until Labour Day, there were three excellent exhibitions by small groups of featured artists selected by the Gallery Committee: "Art iz" by Renfrew County artists James Hrkach, Chris Mussett and Heather Assaf, "Furs, Feathers and Faces" with Ellen Schowalter, Gwendolyn Best, Karol Partridge and Tommy Gaudette, and "Walk on the Wild Side" with Cheryl and Cathy Dolan, Debra Lambden and Clément Hoeck. The artists who participated in this year's Artists' Residency week also shared some of the fruits of their week together during the "Art iz" vernissage.

Through the Canada Summer Jobs programme, the PAA was again able to hire Kayla Farrell to assist in the Gallery and Boutique through the season. There is still a need for all participating artists to volunteer time in the Gallery for some part of their show's schedule – this has at times proven a challenge especially during group shows.

The Gallery Committee noted that attendance at vernissages as well as during regular weekend opening hours was down sharply over last year. Sales in the Gallery and Boutique were also very slow. The consensus was that attendance could improve greatly by scheduling art demonstrations or workshops in conjunction with all shows, as well as emphasizing to participating artists the need to promote their shows actively among to their own patrons and contacts. New this year was a policy of collecting a small commission on sales made at the Gallery to help defray the operating and promotional costs of the Gallery. For the first time this year, the Gallery was the one of the beneficiaries of the SQ/MRC golf tournament at the end of the summer, to the tune of \$1625!

Both the Gallery and School of the Arts committees have committed to working to ensure better coordination between their respective schedules for 2012, and are exploring improvements to the organization of the building's space to allow for our growing calendar of activities.

A call to artists has gone out for next season, and all members are encouraged to consider becoming part of one or more upcoming exhibitions at the Gallery for 2012!

La Galerie de l'école en pierre

La saison de 2011 à la Galerie consistait de huit expositions de belles et diverses oeuvres. L'été a débuté en mai avec l'exposition de groupe des membres "Régénération", et s'est achevé avec une autre exposition de groupe "Le meilleur de l'art du barrage". Encore une fois durant la Tournée des ateliers en juin, Claudette Spence a montré ses oeuvres à la Galerie. Andrea Warren, une artiste d'Ottawa, a monté une exposition, "Couleurs", en conjonction avec son atelier bien assisté de deux jours sur les Média mixtes de Golden. En juillet les instructeurs de l'Ecole des arts exposaient leurs oeuvres pour trois semaines. De la fin de juillet jusqu'à la Fête du travail, il y a eu trois excellentes expositions mettant en vedette de petits groupes d'artistes sélectionnés par le Comité de la Galerie: "C'est l'art" par James Hrkach, Chris Mussett et Heather Assaf du comté de Renfrew, "Plumes, peaux et personnages" avec Ellen Schowalter, Gwendolyn Best, Karol Partridge et Tommy Gaudette, et "Découverte du côté sauvage" avec Cheryl et Cathy Dolan, Debra Lambden et Clément Hoeck. Les artistes participants à la Résidence d'artistes cette année ont aussi pu partager les fruits de leur semaine de collaboration pendant le vernissage de "C'est l'art".

A travers le programme Emplois été Canada, l'AAP a embauché Kayla Farrell pour travailler dans la Galerie et la Boutique tout au long de la saison. Il est toujours essentiel que les artistes participants offrent de leur temps dans la Galerie pour une partie de l'horaire de leur exposition – parfois un défi surtout lors des expositions de groupe. Le Comité de la Galerie a noté une baisse dans l'assistance aux vernissages aussi bien que pendant les heures régulières de fin de semaine. Les ventes à la Galerie et dans la Boutique étaient aussi médiocres. Le consensus était que l'assistance pourrait s'améliorer en incluant des démonstrations ou ateliers d'art avec toutes les expositions, et en encourageant les artistes de promouvoir de façon active leurs expositions auprès de leurs propres amis et contacts. Nouvelle cette année était la politique de demander une petite commission sur les ventes afin d'aider avec les coûts de fonctionnement et promotion de la Galerie. Pour la première fois, la Galerie a été un des bénéficiaires de la levée de fonds du Tournoi de golf de la SQ/MRC à la fin de l'été, pour un montant de \$1625!

Les Comités de la Galerie et de l'Ecole des arts assureront une meilleure coordination entre leurs horaires en 2012, et discutent de possibles renovations aux espaces du bâtiment pour accommoder leurs deux calendriers croissants d'activités.

The Pontiac Artists' Association wins "Excellence in Culture" award

At a gala event in Gatineau on November 9 which honours artists from the region, the PAA was recognized by the Outaouais Foundation for Arts, Letters and Culture (FALCO)

The 'Prix Régions', presented by Outaouais CLD's, is awarded to a person or organization who has had a significant impact on the local, national or international cultural scene. The award includes a 1,000\$ cash prize. The prize was awarded to the PAA for its 2011 Artists' Residency Week.

The second annual **Week of Creativity and Exploration/Artists' Residency** took place the last week of July, 2011. Visiting artists from outside the region were invited to share art and techniques with their counterparts in the Pontiac. They were hosted by PAA members, and came to appreciate the programs offered by the association and the beautiful natural surroundings that are so easy to take for granted.

Each day began with an informative presentation by the visiting artists of their own work, some of whom also shared an art technique with the group. We then moved on to a location in the Pontiac chosen for its beauty or cultural importance, to give the artists an opportunity to create. Some of these were plein air painting in nature and at a center for creative dance, paper making, and silk painting. The days were completed by sharing a potluck dinner at the homes of various PAA members. The week culminated with the artists who took part in the week sharing their new work with the public at the Stone School Gallery in Portage du Fort.

Watch www.artpontiac.com for Residency 2012 information coming in January.

L'association des artistes du Pontiac, lauréate du gala d'excellence « Les Culturaires 2011 »

Le 9 novembre dernier à Gatineau, la Fondation pour les arts, les lettres et la culture en Outaouais (FALCO) a rendu hommage aux artistes de la région.

Le prix **Régions – Les CLD de l'Outaouais**, destiné à une personne, à un organisme ou à une entreprise culturelle s'étant illustré d'une manière significative par son implication artistique sur la scène locale, nationale ou internationale et assorti d'une bourse de 1 000 \$ a été remis à l'Association des artistes du Pontiac pour son projet Résidence d'artistes 2011.

En juillet 2011, pour la deuxième année consécutive, les artistes de l'Association des artistes du Pontiac (AAP) ont accueilli des artistes de l'extérieur pour partager une **semaine de création et d'exploration** des fabuleuses richesses du Pontiac.

Les artistes invités, provenant de plusieurs régions du Québec et de l'Ontario, étaient hébergés par des membres de l'AAP. Chaque jour donnait lieu à des projets de groupe : ateliers, partage des expériences et des techniques, excursion vers un site pittoresque, création en plein air. L'École des arts de Portage-du-Fort était à leur disposition pour se rencontrer, compléter les œuvres, socialiser. La journée se terminait par une soirée festive chez l'un ou l'autre des artistes participants de la région.

Le vendredi à 18h00, la Galerie de l'École en pierre présentait au public le résultat du travail de la semaine, réalisations individuelles, collectives et installations éphémères, au moment d'un vernissage fort animé.

Consultez www.artpontiac.com pour connaître les détails de la Résidence d'artistes 2012 dès janvier.

Annual Financial Report

Rapport financier annuel

PAA 2011 Report & 2012 Proposed Budget / Rapport 2011 & Budget Proposé 2012 de l'AAP

24-Nov-11

	Final 2009-10	Final 2010-11	Budget 2011 12
Revenue/Revenu			
Govt. Grants/Subventions gouvern.	21,559.00	8,717.00	8,950.00
Mun. Grants/Subventions mun.	890.00	580.00	850.00
Gen. Donations/Dons généraux	175.00	945.00	1,500.00
Tour sponsors/Commandites	5,230.00	5,585.00	6,550.00
Member Dues/Cotisations	1,140.00	3,225.00	3,350.00
Registrations/Inscriptions	10,174.00	13,568.00	14,800.00
Commissions – galerie	0.00	0.00	600.00
Fundraising/Levée de fonds	300.00	315.00	6,125.00
Misc. Rev./Revenu divers	550.00	0.00	400.00
Total Revenue/Revenu total	40,018.00	32,935.00	43,125.00

NOTES

Revenue:

Gov. Grants: 1000 MNA + 5250 Entente + 2700 Student

Fundraising: 1625 MRC + 1000 FALO + 3500 New

Expense:

Salaries: Student + 2500 PSOTA Registrar/Coordinator

Website: new design + annual maintenance

Artist fees includes PSOTA + professionalization honoraria

Prof. fees includes accountant, brochure design, database

	Final 2009-10	Final 2010-11	Budget 2011 12
Expense/Dépense			
Printing/Impression	7,481.00	5,999.00	4,650.00
Advertising/Promotion	11,029.00	8,325.00	7,020.00
Website/Site web	900.00	1,002.00	4,000.00
Insurance/Assurances	700.00	755.00	750.00
Bank Chgs/Frais bancaires	307.00	118.00	75.00
Memberships/Cotisations	1,028.00	916.00	800.00
Office/Bureau	344.00	246.00	100.00
Meetings/Réunions	545.00	583.00	300.00
Artist Fees/Honoraires d'artiste	5,204.00	7,294.00	8,400.00
Prof. Fees/Frais Professionnels	3,971.00	1,898.00	2,100.00
Salaries/Salaires	4,077.00	3,141.00	5,600.00
Equip. & Suppl/Equip. & Fourniture	630.00	451.00	600.00
Postage/Courrier	2,021.00	1,847.00	1,495.00
Building/Bâtiment	2,600.00	7,785.00	4,800.00
Telephone/Téléphone	1,066.00	1,180.00	1,200.00
GST/QST Exp/Dépense TPS/TVQ	1,259.00	1,545.00	1,235.00
Total Expense/Dépense totale	43,162.00	43,085.00	43,125.00
Net Income/Revenu net	-3,144.00	-10,150.00	0.00
Transfer surplus/Surplus transféré	3,144.00	10,150.00	
Adj. net income/Revenu net ajusté	0.00	0.00	
Opening bank balance	16,780.00	15,994.00	5,844.00
Closing bank balance	15,994.00	5,844.00	

PONTIAC
ARTISTS'
ASSOCIATION



ASSOCIATION
DES ARTISTES
DU PONTIAC



*tournée des ateliers d'artistes
du Pontiac artists' studio tour*



Merci à nos bénévoles et nos commanditaires du gouvernement et de la communauté

Thank you to our volunteers and our government and community sponsors



C.P. 1063
Shawville, Qc., J0X 2Y0

www.artpontiac.com